

**ORIGINATOR'S SECTION:**

1. College:  CHABSS  CoBA  
 CoEHHS  CSM

Desired Term and Year of Implementation (e.g., Fall 2008):  
 Spring 2016

2. Course is to be considered for G.E.? (If yes, also fill out appropriate GE form\*)  Yes  No

3. Course will be a variable-topics (generic) course?  Yes  No  
 ("generic" is a placeholder for topics)

4. Course abbreviation and Number:\* MLAN 699 A, B, C

5. Title: (Titles using jargon, slang, copyrighted names, trade names, or any non-essential punctuation may not be used.)  
 Directed independent study or research in modern languages

6. Abbreviated Title for PeopleSoft:  
 (no more than 25 characters, including spaces)  
 Modern Language Ind Study

7. Number of Units: 1-3 units

8. Catalog Description: (Not to exceed 80 words; language should conform to catalog copy. Please consult the catalog for models of style and format; include all necessary information regarding consent for enrollment, pre- and/or corequisites, repeated enrollment, crosslisting, as detailed below. Such information does not count toward the 80-word limit.)  
  
 Individual research or study of a particular aspect of the literature, linguistics, or civilization of a modern language. A written proposal for the research must be approved in advance by the student's faculty advisor and the Department Chair. Enrollment restricted to students with graduate standing.

9. Why is this course being proposed?  
  
 This course will allow Modern Language Studies faculty to help students in the MA in Education for multicultural and multilingual education track gain specialized knowledge into cultures in which they are experts. ~~The department has a~~

10. Mode of Instruction\*  
 For definitions of the Course Classification Numbers:  
[http://www.csusm.edu/academic\\_programs/curriculumschedu ling/catalogcurricula/DOCUMENTS/Curricular\\_Forms\\_Tab/Instructional%20Mode%20Conventions.pdf](http://www.csusm.edu/academic_programs/curriculumschedu ling/catalogcurricula/DOCUMENTS/Curricular_Forms_Tab/Instructional%20Mode%20Conventions.pdf)

Type of Instruction	Number of Credit Units	Instructional Mode (Course Classification Number)
Lecture	1-3	S23 - S24
Activity		
Lab		

11. Grading Method:\*  
 Normal (N) (Allows Letter Grade +/-, and Credit/No Credit)  
 Normal Plus Report-in-Progress (NP) (Allows Letter Grade +/-, Credit/No Credit, and Report-in-Progress)  
 Credit/No Credit Only (C)  
 Credit/No Credit or Report-in-Progress Only (CP)

12. If the (NP) or (CP) grading system was selected, please explain the need for this grade option.

13. Course Requires Consent for Enrollment?  Yes  No  
 Faculty  Credential Analyst  Dean  Program/Department - Director/Chair

14. Course Can be Taken for Credit More than Once?  Yes  No  
 If yes, how many times? (including first offering)  
 up to 6 total units

15. Is Course Crosslisted:  Yes  No  
 If yes, indicate which course and check "yes" in item #22 below.

16. Prerequisite(s):  Yes  No Graduate standing

17. Corequisite(s):  Yes  No

18. Documentation attached:

\* If Originator is uncertain of this entry, please consult with Program/Department Director/Chair.

Syllabus     Detailed Course Outline    N/A

19. If this course has been offered as a topic, please enter topic abbreviation, number, and suffix:\*

20. How often will this course be offered once established? \* As needed.

**PROGRAM DIRECTOR/CHAIR - COLLEGE CURRICULUM COMMITTEE SECTION:**  
*(Mandatory information - all items in this section must be completed.)*

21. Does this course fulfill a requirement for any major (i.e., core course or elective for a major, majors in other departments, minors in other departments)?  Yes  No

If yes, please specify:  
MA in education and/or Spanish

22. Does this course impact other discipline(s)? *(If there is any uncertainty as to whether a particular discipline is affected, check "yes" and obtain signature.)*  Yes  No

If yes, obtain signature(s). Any objections should be stated in writing and attached to this form.

Education Discipline: see email    9/17/15     Support     Oppose  
Signature: \_\_\_\_\_    Date: \_\_\_\_\_

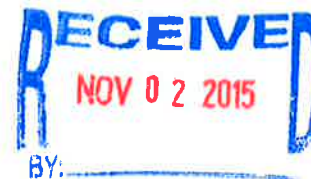
Discipline: \_\_\_\_\_    \_\_\_\_\_     Support     Oppose  
Signature: \_\_\_\_\_    Date: \_\_\_\_\_

**SIGNATURES : (COLLEGE LEVEL) :**

**(UNIVERSITY LEVEL)**

1. Originator (please print or type name) Michael Hughes    9-18-15  
Date
2. Program Director/Chair Michael Hogle    9-18-15  
Date
3. College Curriculum Committee Rebecca Hogle    11/2/15  
Date
4. College Dean (or Designee) Martha Stoddard Hogle    11/2/15  
Date

5. UCC Committee Chair \_\_\_\_\_ Date
6. Vice President for Academic Affairs (or Designee) \_\_\_\_\_ Date
7. President (or Designee) \_\_\_\_\_ Date



\* If Originator is uncertain of this entry, please consult with Program/Department Director/Chair.

**From:** Anne Elsbree  
**Sent:** Thursday, September 17, 2015 2:22 PM  
**To:** Michael Hughes  
**Subject:** Re: CForm\_MLS\_699.docx

Hi Michael,

Yes, we would love it if you were to offer a MA level World Language course for students in the the MA in Ed program. It would need to be a 600 level course to make sure it meets the program requirements.

Thanks so much for serving our students!

Anne René

---

**From:** Michael Hughes  
**Sent:** Thursday, September 17, 2015 1:37 PM  
**To:** Anne Elsbree  
**Subject:** RE: CForm\_MLS\_699.docx

Hi Anne,

Sorry for the confusion. There is no syllabus because we are trying to set up an independent study shell. A student in the Multilingual/multicultural track of the ED MA approached Marion Geiger (tt faculty in French and German) to ask about a graduate level independent study in French for Spring Semester. We only have graduate level courses in SPAN, but we have a MLAN prefix that we use for new languages and for GE courses, so I thought that maybe I would try to set up this shell. There is no syllabus, since the syllabus would change depending on the nature of the independent study.

I am also trying to look in to another alternative where we could use the EDUC 599 (independent study) and have Marion serve as the instructor of record, but I don't know if that is possible (I've asked Regina, she's looking into it). Do you suppose your department would be OK with that arrangement, if it proves to be possible?

Does that answer your questions?

Thanks,  
Michael

---

**From:** Anne Elsbree  
**Sent:** Thursday, September 17, 2015 1:28 PM  
**To:** Lori Solariski; Annette Daoud  
**Cc:** Michael Hughes  
**Subject:** Re: CForm\_MLS\_699.docx

Hello Michael,

I might have missed part of the conversation. I received the new course C Form for MLAN 699, but I not a syllabus or the detailed course outline. Can you fill me in on what you are seeking?

Thanks!

Anne René Elsbree  
Master of Arts in Education Coordinator  
School of Education

## Angela Baggett

---

**From:** Rebecca Lush  
**Sent:** Thursday, October 29, 2015 2:08 PM  
**To:** Angela Baggett  
**Subject:** Fw: CAPC Review of MLAN 699

**Follow Up Flag:** Follow up  
**Flag Status:** Flagged

Hi Angie,

See below. Can you update the MLAN 699 form as indicated?

thanks,  
Rebecca

Rebecca M. Lush, Ph.D.  
Associate Professor  
Literature and Writing Studies  
Film Studies Coordinator  
Faculty Director of the Cougar Chronicle  
California State University, San Marcos  
126L Markstein  
333 S. Twin Oaks Valley Road  
San Marcos, CA 92096  
760-750-8004

---

**From:** Michael Hughes  
**Sent:** Thursday, October 29, 2015 1:56 PM  
**To:** Rebecca Lush  
**Subject:** RE: CAPC Review of MLAN 699

Dear Rebecca,  
Thank you for the speedy CAPC review. My answers below.

CAPC has completed it's initial review of MLAN 699 and with a few clarifications from you we will be ready very soon to pass this on to the next stage of curricular review.

1. We need to receive clarification on the correct mode of instruction code (Box #10). We assumed that it would be a supervision mode, but we need an estimate on number of hours of supervision per week to better assist you in completing this field on the form.

This should be the normal load for 3 units (or variable), so 3 hours of work per unit.

2. Have you considered making this a variable units course? Many graduate IS shells allow for this option for better case by case flexibility. If this is something you'd like to do please confirm that you'd like this changed to MLAN 699 A-C, 1-3 units variable. Yes, we can do this, thank you.

3. The committee also had questions about the grading method. It's very important to have an IS that can carry an actual letter grade for graduate students. However, we wondered if you'd like to use "Normal plus" instead? That allows for credit/non-credit and report in progress options in addition to the traditional letter grade. Given the unique needs of graduate students this may be an option your department would like to make future scheduling of IS more accommodating. (Box #11) OK, sounds good to me.

4. If you elect to have variable units, would you like #15 changed so that this class is repeatable? How many units of IS is your program willing to have count towards the degree? Repeatable up to 6 units, is that OK? (that is 6 units total)

5. Finally, can you please agree to change your response on #21 to "yes" with a specification that this counts towards the MA in Education or MA in MLAN. We realize this is a confusing box when proposing graduate level courses when students are no longer in a "major." Certainly, we want this to be able to count toward the MA in Education and/or Spanish

Also, do you speak Russian? For some reason your email changed to the Cyrillic alphabet when I opened it (see your signature below) If there is any other question, please do not hesitate to get back in touch.

Please let me know if you have any questions.

Βεστ,  
Ρεβεχχα

•

Rebecca M. Lush, Ph.D.  
Associate Professor  
CAPC Co-Chair  
Literature and Writing Studies  
Film Studies Coordinator  
Faculty Director of the Cougar Chronicle  
California State University, San Marcos  
126L Markstein  
333 S. Twin Oaks Valley Road  
San Marcos, CA 92096  
760-750-8004